



Korea National University of Arts
Korean Cultural Society of Boston



present

K-ARTS DANCE FESTIVAL

K-Arts 무용단 보스턴 초청 공연



Thursday, December 29, 7:30 pm
Scottish Rite Masonic Museum & Library
33 Marrett Rd. Lexington, MA

**Korea National University of Arts
and
Korean Cultural Society of Boston
appreciate**



**Ministry of Culture, Sports
and Tourism**



**Consulate General of
the Republic of Korea in Boston**

for their generous support.

K-Arts Dance Festival

한국예술종합학교 무용원 축제

Advisor Professor: Duckki Ahn 안덕기

Stage Director: Jinho Bae 배진호

Lighting: Jaeuk Kim 김재익

Coordinator: Hye Won Cho 조혜원

Sogo Chum (Hand drum dance) 소고춤

Recreation: Myungok Han 재구성: 한명옥

Cast: Seryoung Choo, Eunkyung Kim, Yeji Kim, Eun-yi Kim, Hyoin Yoon,
Hyungseong Lee, Harim Kim, Junhee Lee, Jaewon Choi, Yijung Jo
추세령, 김은경, 김예지, 김은이, 유효인, 이현승, 김하림, 이준희, 최재원, 조이정

Corban Olah 콜반올라

Choreography: Jinho Bae 안무: 배진호

Cast: Hyejin Yoon, Jinho Bae
윤혜진, 배진호

Hallyangmu (Aristocrats' Dance) 한량무

Choreography: Duckki Ahn 안무: 안덕기

Cast: Harim Kim, Sanghwa Jeong, Junhee Lee, Yijung Jo, Jaewon Choi
김하림, 정상화, 이준희, 조이정, 최재원

Men of Other Days 옛날 사람 中 2 장

Choreograph: Duckki Ahn 안무: 안덕기

Cast: Jinho Bae, Hyejin Yoon, Yeonhwa Cha
배진호, 윤혜진, 차연화

A Doll of Bride 각시

Choreography: Bogyung Jung 안무: 정보경

Cast: Yijung Jo, Junhee Lee, Yeji Kim, Eunkyung Kim, Eun-yi Kim, Hyoin Yoon
조이정, 이준희, 김예지, 김은경, 김은이, 유효인

Sarang-ga (Love Song) 사랑가

Choreography 안무: Duckki Ahn 안무: 안덕기

Cast: Hyungseong Lee, Jaewon Choi 이현승, 최재원

Mu Chunghao! (Inviting Shaman) 巫, 청 하오니!

Choreography: Myungok Han 안무: 한명옥

Cast: Seryoung Choo, Sanghwa Jeong, Yeonhwa Cha, Eunkyung Kim

Program Notes

Sogo Chum (Hand drum dance) 소고춤

Recreation: Myungok Han 재구성: 한명옥
Cast: Seryoung Choo, Eunkyung Kim, Yeji Kim, Eun-yi Kim, Hyoin Yoon,
Hyungseong Lee, Harim Kim, Junhee Lee, Jaewon Choi, Yijung Jo
추세령, 김은경, 김예지, 김은이, 윤효인, 이현승, 김하림, 이준희, 최재원, 조이
정

Sogo is a small hand drum ; the dancer holds the drum with an attached knob in the left hand and beats it with a stick in the right hand. It is re-created for the audience to enjoy humorous fun and excitement together.

이 춤은 질박함과 투박함이 전체적으로 느껴진다. 즉 덧베기 장단과 자진모리 장단이 어우러져 권명화 선생의 춤에서 보여지는 아기자기한 여성스러운 멋과 기교, 절도 있는 남성적인 동작 등이 함께 매력이 넘치는 작품이다. 소고춤의 춤사위는 높은 발사위와 어깨사위가 특징이며 수제비뜨기, 실패감기, 꾸리감기, 땅다지기, 타작놀이, 물레감기, 모심기 반무릎 꺾어 어르기 등이 있다. 또한 관객과 함께 할 수 있는 해학적인 재미와 신명을 느낄 수 있는 춤이며 이를 기반으로 재구성하였다.

Corban Olah 콜반올라

Choreography: Jinho Bae 안무: 배진호
Cast: Hyejin Yoon, Jinho Bae
윤혜진, 배진호

The word Cobanolah is Hebrew for a burnt sacrifice or holocaust. Coban means sacrifice or sacrificial act, while Olah means ascending. The burnt offering is a ritual that satisfies the Absolute with the fragrance of the sacrificial offering, excluding the skin and intestines. "I make an altar for me and offer burnt and blessed offerings."

콜반올라란 번제라는 히브리어이다. 여기서 콜반은 희생, 희생적 행위를 의미하며 올라는 상승하다 라는 뜻을 의미한다. 번제는 그 희생 제물을 가죽과 내장만 빼고 모조리 불에 태워 그 향기로서 절대자를 기쁘시게 해드리는 제사이며 제사 행위의 가장 완전한 형태를 갖춘 제사 곧 '온전한 제사'이다. '나를 위한 제단을 만들어 번제물과 복을 베푸는 제물을 바칩니다.'

During the Joseon Dynasty, the term hallyang, or “prodigal men,” was applied to noblemen who did not hold office and therefore did not work for money, but simply idled away their lives enjoying various entertainments. Hallyangmu is the representative work of a Korean men's dance where Hallyang and a monk entice a woman, expressing the preciousness and strong spirit of Sunbee (scholar). The dancing shows off the traditional elegance and joy in this style.

한량이란 벼슬을 못한 양반으로서 풍류를 알며 호협(豪俠)한 사나이들을 일컫는 말이다. 따라서 옛 선비의 고고한 자태와 굳건한 기상을 표현했으며 남아의 풍류, 흥과 멋을 마음껏 뽐내는 춤이다. 우리나라 가면극 중 기녀계에서 연희되던 최초의 극형식 춤으로 역동성, 남성다움을 간직하고 있어 남성 춤의 대명사라 할 수 있다. 안덕기의 한량무는 독무의 형태로 2018년 초연되었고 선비의 자태와 기상을 호방한 남성 군무로 재구성하였다.

Men of Other Days 옛날 사람 中 2 장

Choreograph: Duckki Ahn 안무:안덕기
Cast: Jinho Bae, Hyejin Yoon, Yeonhwa Cha
배진호, 윤혜진, 차연화

"Men of Other Days" contains a message about the fateful life of the forefathers of the Korean Confucian culture. It describes the struggle to escape destiny, adaptation to an inevitable fate, and other choices of the human will in a dance on stage.

한국의 유교문화 속 옛 선인들의 운명적 삶에 관한 메시지를 담고 있다. 운명을 벗어나려는 몸부림과 피할 수 없는 운명으로 부터의 순응, 그리고 또다른 선택과 의지를 무대 위 춤언어로 이야기 한다.

A Doll of Bride 각시

Choreography: Bogyung Jung 안무:정보경
Cast: Yijung Jo, Junhee Lee, Yeji Kim, Eunkyung Kim, Eun-yi Kim.
Hyojin Yoon
조이정, 이준희, 김예지, 김은경, 김은이, 윤효인

This work starts with an appearance on each corner of the stage. The thin, long eyes and the frowning corner of the mouth shows a woman at the time when the free expression of her feelings was impossible. In other words, women were forced to be silent and unnaturally shy due to social constraints. The symbolic meaning contained in each poetry mask was divided by image to focus on the life of women.

본 작품은 각시탈의 생김새의 의미를 모티브로 시작하게 되었다. 감은 듯 가늘고 긴 눈과 입꼬리가 아래로 쳐져 꼭 다물고 있는 모습은 자기 감정의 자유로운 표현이 불가능한 당시 여성의 모습을 나타내었다. 즉 사회적 제약으로 인한 강요된 침묵과

Sarang-ga (Love Song) 사랑가

Choreography 안무: Duckki Ahn 안무: 안덕기
Cast: Hyungseong Lee, Jaewon Choi 이현승, 최재원

Sarang-ga, taken from the pansori "Chunhyang," tells the musical story about Chunhyang and Mong-ryong's love for each other as well as their eventual farewell. The narration is accompanied by Korean traditional rhythms on the jinyangjo and jungjungmori, which ask and answer questions from and to each other. Sarang-ga is the duet which most closely represents the neo-traditional Korean dance style.

사랑가는 판소리 <춘향가> 중 한 대목이다. <춘향가>는 춘향과 몽룡의 만남과 언약 그리고 이별이야기를 담고 있다. 사랑가는 두 사람의 사랑이 점점 깊어 가는 과정을 진양조와 중중모리장단에 얹어 노래 부르는데, 그 구성은 두 사람이 문답하는 식으로 되어 있다. 이러한 소리에 몽룡과 춘향의 풋풋한 사랑을 춤으로 엮은 2인무로, 신 전통춤에서 가장 대표적인 듀엣 작품이다.

Mu Chunghao! (Inviting Shaman) 쩌, 청 하오니!

Choreography: Myungok Han 안무: 한명옥
Cast : Seryoung Choo, Sanghwa Jeong, Yeonhwa Cha, Eunkyung Kim,
Yeji Kim, Eunyi Kim, Hyoin Yun, Hyunseung Lee
추세령, 정상화, 차연화, 김은경, 김예지, 김은이, 윤효인, 이현승

This piece's choreography is based on the Mudang or Shaman dance where Mudang boasts her power by amusing the gods. With a display of some of the most traditional elements of Korean ritual dances, fans and bells resemble the tempting of gods by showing both a delicateness as well as a fanaticism. Divine but mercurial in nature, Mudang demonstrates not only authority and majesty but also some naughtiness. This piece has more contemporary elements and utilizes group dance to create a vibrant and energetic atmosphere when calling to the gods from the stage.

이 작품은 무속 제의식 가운데 무당춤을 토대로 창작한 춤이다. 신을 즐겁게 하고 무당 자신의 위력을 자랑하는 무당춤은 우리의 의식무용 중 가장 원시적인 요소가 강한 춤이다. 부채와 방울을 들고 움직이는 춤이 마치 신을 유혹하듯이 요염하고 부드러운 느낌과 발작적인 광란한 춤이 나오기도 한다. 신격자로서 권위나 위엄을 보이기도 하며, 장난기가 있는 춤으로 변하기도 하는 등 유동적이고 변화가 심하다. 무당춤의 토속적인 동작에 좀 더 현대적인 느낌을 입히고, 집단적 형태를 취하여

 **보스톤 한미예술협회**
Korean Cultural Society of Boston
www.kcsboston.org



Korea National University of Arts

한국예술종합학교

